

# جان یانگ دیاسپورا، روان:

دیاسپورا: نوری مردم از وطن خود  
روان: روحیه، ذهن یا روح انسان

با مد نظر قرار دادن جریانات تاریخی و معاصر مردم و خاطرات، ارزش‌ها و احساس روحی که آن‌ها در مرزهای جغرافیایی با خود حمل می‌کنند به حیث موضوعات اصلی خود، نقاشی‌ها و چیدمان‌های این نمایشگاه ما را به مشاهده خاطرات دوری از وطن همچون ابزاری اساسی در حفظ فرهنگ در جریان زمان و مکان دعوت می‌کند. *دیاسپورا، روان* ما را به تصور مجدد این تاریخچه‌ها دعوت می‌کند تا از صداها و خیرخواهانه و اخلاقی گذشته درس بگیریم و جهان در حال تغییری را در آن زندگی می‌کنیم و شیوه‌های شکل‌دهی به آینده احتمالی را مد نظر قرار دهیم.

*دیاسپورا، روان* به بررسی آثار هنرمند استرالیایی جان یانگ زرونک می‌پردازد که بین سال‌های 2003 و 2019 ایجاد شده است و به اکتشاف دقیق تجربه چند وجهی مهاجرت و تأثیرات آن بر روح انسان می‌پردازد. دیاسپورا، که به دوری مردم از سرزمین مادری و اجدادی خود اشاره دارد، الگویی است که مخصوصاً مربوط به استرالیا است که در آن به جز مردم بومی خود، همه ما آن را از جای دیگری آغاز نموده‌ایم.

یانگ که در اصل از هانگ کنگ است، به مدت چهار دهه به تحقیق در مورد تلفیق فرهنگها از طریق چوکات اخلاقی، تربیت فرهنگی و فرهنگ بصری پرداخته است. این نمایشگاه تحول زبان بصری هنرمند را در جریان زمان مشخص میکند و درباره دو مورد از مهمترین چرخه‌های فعالیت یانگ – پروژه‌های تاریخ (2008) (*History Projects*) (2018) و نقاشیهای مشهور دو زمینهای (1993) (*Double Ground Paintings*) (2019) به گفتگو می‌پردازد.

# پروژه تاریخی: حاشیه امن

جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

حاشیه امن

2010

60 اثر: چاپ بصورت عکاسی دیجیتال و رنگ گچ و تخته سیاه بر روی کاغذ  
آرشیف پنبه

مجموعه آثار



جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

درخت خم شده نمبر 1

2010

رنگ روغنی روی پارچه بلژیکی

درخت خم شده نمبر 2

2010

رنگ روغنی روی پارچه بلژیکی

مجموعه آثار



جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، آسترالیا از 1967

بازار گل (نانجینگ 1936) نمبر 2

2010

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه بلژیکی

بازار گل (نانجینگ 1936) نمبر 3

2010

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه بلژیکی

بازار گل (نانجینگ 1936) نمبر 1

2010

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه بلژیکی

مجموعه آثار



حاشیه امن (2010) با تصویرسازی مجدد یک واقعه بشر دوستانه کمتر شناخته شده اما کلان، چیدمانی در مقیاس حماسی است. حاشیه امن بشمول پنج مجموعه نقاشی و یک طرح دیوارپوش و چاپ است و روزهای منتهی به قتل عام نانجینگ در سال 1937 را زمانی که اردوی امپراطوری جاپان به نانجینگ، در جیانگسوی چین نزدیک می‌شد، دوباره بازسازی می‌کند که در آن دولت ملی‌گرای چین (کومینتانگ) دوباره منتقل شد و سرنوشت شهر را به کمیته بین المللی به رهبری جان رابه (John Rabe) تاجر جرمنی سپرد. در یک تظاهرات خیرخواهی کلان، 15 خارجی امریکایی و اروپایی عقب ماندند تا «حاشیه امن» را ایجاد کنند، منطقه‌ای با مساحت 3.85 کیلومتر مربع که حدود 200000 غیرنظامی چینی را پناه داده و جان آن‌ها را نجات داد.

از جمله اشخاصی که در کار یانگ مورد تمجید قرار گرفته‌اند مبلغ جان مگی (John Magee) و رابرت ویلسون (Robert Wilson)، جراح اصلی مسئول تداوی قربانیان جنایات در شفاخانه نانجینگ هستند. شخص دیگر مورد توجه قرار گرفته است مینی ووترین (Minnie Vautrin) امریکایی است که کالج دختران جینلینگ (Ginling Girls College) را تأسیس نمود و صدها نفر را از سرنوشت بی‌رحمانه آنها نجات داد. یانگ که به نانجینگ، برلین و هایدلبرگ سفر نموده است، مصاحبه‌های دست اول و تحقیقاتی را با فرزندان جان رابه انجام داده است و تجربیات آنها را ذکر نموده است. او چرخه‌ای از آثار را ایجاد نموده است که عملکرد تحول‌پذیر هنر را به تصویر می‌کشد.

سه نقاشی روبرو، بازار گل (نانجینگ 1936) نمبر 1، نمبر 2 و نمبر 3، دارای گل‌های بهاری با دقت نقاشی شده و مرجان‌های کمرنگ است که روی عکس‌های تاریخی قرار داده شده‌اند و بازار گل نانجینگ را یک سال قبل از قتل عام به تصویر می‌کشد. این تصاویر با برداشت دقیق از کنده‌های مربوط به نقاشی‌های درخت خم‌شده نمبر 1 و نمبر 2 همراه است که شرح تصویری دقیق‌تری را به حافظه واقعه ارائه می‌دهد. به گفته یانگ، کنده‌های کهنه و شکسته شده، که بصورت منفی رنگ‌آمیزی شده است، خشونت وارده بر قربانیان کشتار را به تصویر می‌کشد و بازسازی می‌کند.

پروژه‌های تاریخی:  
هیچکدام از موجودات زنده نمی‌دانند (None Living Knows)

جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

آغاز پادشاهی

2017

12 اثر: چاپ دیجیتال روی کاغذ عکاسی و نقاشی گچ روی تخته سیاه روی کاغذ پنبه آرشیف

مجموعه آثار



جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، آسترالیا از 1967

هیچکدام از موجودات زنده نمی‌دانند نمبر 1,2,4,5,6

2017

رنگ روغنی روی بوم

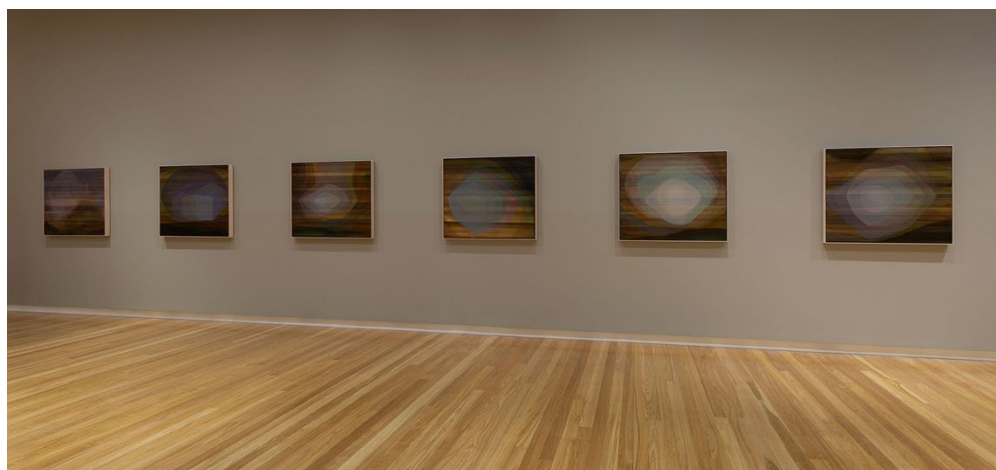
مجموعه آثار

هیچکدام از موجودات زنده نمی‌دانند نمبر 7,3

2017

رنگ روغنی روی بوم

مجموعه هنری پوهنتون ویکتوریا



جان یانگ در سال 2013، بورسیه هنرهای تجسمی شورای استرالیا را برای تحقیق درباره تاریخ دیاسپورای چینایی در استرالیا بدست آورد. این بورسیه از یک پروگرام دو ساله تحقیقاتی با بودجه تیمی از محققین نیمه‌وقت حمایت می‌کند که در شهرهای کلان استرالیا توزیع شده‌اند تا آرشیف‌ها، منابع و جوامع محلی خاص خود را به کار گیرند. بیش از 130 داستان از طریق تحقیقات ابتدایی و ثانویه کشف شد، که از این میان یانگ پروژه‌ها و نمایشگاه‌های بصری، میان رشته‌ای و مشترکی را توسعه داده است که این روایت‌ها را ارائه می‌کند. پروژه‌های تاریخی که نتیجه تلفیقی از تصاویر تاریخی، «راپورهای تصویری تحقیقاتی» و ترکیب هنری معاصر است، گواه حضور طولانی مدت و سهم غنی چینایی‌ها در استرالیا از دهه 1840 می‌باشد.

پروژه تاریخی، هیچ موجود زنده‌ای نمی‌داند (2017) با استفاده از توالی نقاشی‌های انتزاعی، طراحی‌ها و طرح‌ها، پیاده‌روی حدوداً 2000 کیلومتری مهاجرین چینایی در طول استرالیا در اواخر قرن نوزدهم برای جلوگیری از محدودیت‌های قانونی در مورد مهاجرت مردم چینایی از اواسط 1800 را بصورت تصویری روایت می‌کند. این پیاده‌روی این جنبش‌های تاریخی را در تقریباً نیمی از قاره، از داروین گرفته تا سرزمین شمالی و شهرهای سرحدی کوئینزلند (Queensland)، برکتاون (Burketown)، کاموویل (Camooweal) و اوراندانگی (Urundangi) و حتی کنز (Cairns)، در جستجوی طلا ردیابی می‌کند. «هیچ موجود زنده‌ای نمی‌داند» کلمات برگرفته از شعر دبلیو. بی. یاتس (W. B. Yeats) - این روایت فراموش شده را منعکس می‌کند.

اشخاص پیاده‌روی‌کننده که اکثراً نوبتی و به تنهایی حرکت می‌کردند، مسیری خطرناک را بدون نقشه، با کمبود آب و بدون داشتن ذخیره غذایی تعقیب می‌کردند و با حملات یا خطر دستگیری بومیان مواجه می‌شدند. یک کوشش طاقت‌فرسا که باعث کشته شدن بسیاری شد. این آثار با تصویرسازی مجدد مسیر ذهنی و معنوی بیجاشدگان فرهنگی از سرزمین‌های ناآشنا، به منزله تفکر در استقامت روانی، احساس امید و کوشش برای تعالی معنوی است.



جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

سینت فرانسیس اسیسی (St Francis of Assisi) در Lao

Tzu's I

2012

رنگ روغنی روی بوم

سینت فرانسیس اسیسی در Lao Tzu's II

2012

رنگ روغنی روی بوم

مجموعه آثار



# پروژه تاریخی: روزهای ماکائو

جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

مازو، الهه دریا II (غرق شدن مازو)

2012

رنگ روغنی روی پارچه

مجموعه آثار



تصور بر این است که در افسانه‌های چینایی، مازو 媽祖، الهه نگهبان دریا، از کشتی بانان، ماهیگیران و مسافریین محافظت می‌کند. در افسانه‌ها که با چندین نام دیگر از جمله A-Ma 阿媽 (مادر یا مادرکلان)، Tianhou 天后 (امپراتور آسمان) و Linghui 靈惠夫人 (بانوی نور و مهربانی) شناخته می‌شود، آمده است که مازو یک انسان منظم بود که در اواخر قرن دهم در فوجیان (Fujian) در چین، یک یا چند تن از اعضای فامیل‌اش را زمانی که گرفتار یک توفان شدند نجات داد. وقتی بعد از مرگش مورد پرستش قرار گرفت، مازو نیزم در سراسر مناطق ساحلی چین و همچنان تایوان، ماکائو و جنوب شرقی آسیا محبوب شد.

جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

روزهای ماکائو

2012

18 اثر: چاپ دیجیتال روی کاغذ عکاسی و رنگ گچ روی تخته سیاه بر روی کاغذ آرشیف پنبه

مجموعه آثار



پروژه تاریخی، روزهای ماکائو، که برای اولین بار در سال 2012 در هانگ کنگ به نمایش درآمد، ادای احترام به زندگی در حرکت پرتغالی‌ها، ماکانیایی‌ها و چینایی‌ها در مستعمره سابق ماکائو، قدیمی‌ترین محل سکونت اروپایی در آسیا است که فعلاً به یکی از غنی‌ترین شهرهای جهان مبدل شده است. روزهای ماکائو شخصیت‌های تاریخی و اسطوره‌ای را احیا می‌کند که هویت برجسته و التقاطی فرهنگ، موسیقی، ادبیات و غذاهای ترکیبی منطقه را شکل داده‌اند.

قسمی که یانگ می‌گوید، «این اثر ادای احترام به نقل مکان برای همه کسانی است که زندگی آن‌ها تغییر شکل داده است - ونزلاو دو موراس (Wenceslau de Moraes) که پرتغال را ترک نمود، در ماکائو اقامت یافت و باقی‌مانده سال‌های خود را در توکوشیما سپری نمود، اما برای اولین بار هایکو (Haiku) را به غرب معرفی کرد... جوزپه کستیگلیونه (Giuseppe Castiglione)، که در کار خود ظاهر فریبنده نقاشی‌های هنری چینایی را ارائه می‌دهد، «عمارت‌های غربی» یا «ورسای چینایی» را در یوان مینگ یوان به تصویر کشید. او ایتالیا را ترک نمود، از طریق گوا سفر کرد و در ماکائو ماند تا به چینایی تسلط پیدا کند بعداً به پکن رفت و دیگر اصلاً به میلان بازنگشت. یا وولی (Wu Li)، شاعری که وقت خود را در سنت پاول (St. Paul's) صرف نمود تا روح غربی را درک کند. به مدت بیش از پنج قرن است که روزهای سپری شده در ماکائو باعث الهام‌بخشیدن و پرورش کسانی شده است که مثل پرنندگان مهاجر در حال نقل مکان هستند، کسانی که زندگی خود را وقف تحول کلان نموده‌اند این نمایشگاه مخصوص آن مردم و روزهایشان در ماکائو است.»

جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

من با زنان دزد دریایی با کشتی سفر کردم

2017

12 چاپ دیجیتال روی کاغذ آرشیف

مجموعه آثار



اثر من با زنان دزد دریایی با کشتی سفر کردم (2017) با الهام از سفرنامه 1930 روزنامه نگار و عکاس فنلندی-امریکایی آکو ای. لیلیوس (Aleko E. Lilius)، زنان دزد دریایی را به تصویر می‌کشید که در اواخر قرن 18 و 19 دریاها را چین جنوبی را وحشت زده می‌کردند.

لیلیوس موفق شد چندین ناوگان دزد دریایی را در سفرهایشان همراهی کند و زندگی آن‌ها را در دریا ثبت کند. قدرتمندترین آنها لای چوی سان بود (Lai Choi San)، زنی که قومندانی ناوگان 12 کشتی جانک در اطراف ماکائو را به عهده داشت. لیلیوس اظهار داشته است که لای چوی سان با یک پیکره حکاکی شده از الهه A-Ma سفر کرده و حامی همه دریانوردان بوده است. در واقع، عقیده بر این است که موفق‌ترین دزد دریایی زن در تاریخ بوده است. در دهه اول قرن نوزدهم، فاحشه سابق ژنگ سی یائو (Zheng Si Yao) (معروف به چینگ شی (Ching Shih)) نیز قومندانی یک فدراسیون دزدان دریایی را به عهده داشت که متشکل از حدود 1800 - 1500 کشتی بود که ذریعه حدود 80,000 کشتی‌بان هدایت می‌شدند.

همراه با نقاشی‌های مازو (Mazu)، من با زنان دزد دریایی با کشتی سفر کردم به تجلیل زنان قدرتمندی می‌پردازد که فرهنگ جنوب چین را شکل داده‌اند.

# نقاشی‌های دو زمینه‌ای: الگوهای پناهندگان

جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

شبکه سرخ (Red Grid)

2003

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه

گوان بین (Guan Yin)، بخشنده نمبر 2 2003

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه

مجموعه آثار



الگوهای پناهندگان که در اوایل سال 2000 ایجاد شده است، بخشی از مجموعه نقاشی‌های دو زمینه‌ای را تشکیل می‌دهد. این اثر از مباحث گسترده‌تری از جنبش جهانی استفاده می‌کند که از طریق تفسیر مجدد و ارزش‌گذاری موارد فرهنگی قابل مشاهده است. یانگ در شبکه سرخ (2003)، بکس نایلونی سرخ، سفید و آبی مشترک را به حیث الگوی پس زمینه برای این کار اختصاص و ارتقا داده است. این بکس‌های چند مقصده ارزان و سبک در سطح جهانی به دلیل دوام و ظرفیت انتقال بسیاری از اقلام از یک مکان به مکان دیگر شناخته شده هستند. یانگ این ارتباطات را در شبکه سرخ به حیث روشی برای مشاهده و توصیف وجود و جنبش‌های مهاجرین پرمخاطره در نظر می‌گیرد.

نقاشی‌های دو زمینه‌ای:  
کاخ بی‌صدا

جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

کاخ بی‌صدا (اژدها)

2019

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه

کاخ بی‌صدا (خرگوش)

2019

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه

مجموعه آثار



کاخ بی‌صدا جدیدترین مجموعه یانگ در نقاشی‌های دوزمینه‌ای است. این آثار به منزله موشکافی درباره روند تحول و انتقال فرهنگی است. در اینجا زمینه‌های تاریخی متراکم از تصاویر لایه لایه، از یک شاهدخت تارتار بسیار آراسته گرفته تا خرگوش زودیاک جوزپه کاستیلیونه (Giuseppe Castiglione)، را می‌بینیم که ذریعه انگلیسی‌ها از کاخ تابستانی قدیمی چین (یوان مینگ یوان) در سال 1860 غارت شده است. هر دوی آن‌ها صدای ضعیف و طنین‌انداز گذشته را قسمی ارائه می‌دهند که از ماهیت فراموشی صحبت شود. این احساس عمیق با وجود پیوسته بخش‌های یکرنگ نقاشی شده با دست در پس زمینه در تضاد است. کاخ بی‌صدا/ ذریعه یانگ همچون پاسخ نقاشی غریزی به حافظه دوری از وطن توصیف می‌شود و شکاف‌هایی را که بین تمدن‌ها بوجود می‌آید نشان می‌دهد چرا که معلومات به مرور زمان از بین می‌روند.



نقاشی‌های دو زمینه‌ای:  
نقاشی‌های ایرانی

جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، استرالیا از 1967

سه جهان

2004

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه

مجموعه خصوصی



جان یانگ

هانگ کنگ متولد 1956، آسترالیا از 1967

بین فرهنگی، جانور رنگارنگ

2003

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه

مجموعه موزیم هنری تاراوارا (TarraWarra).

به دست آمده در سال 2004



جان یانگ

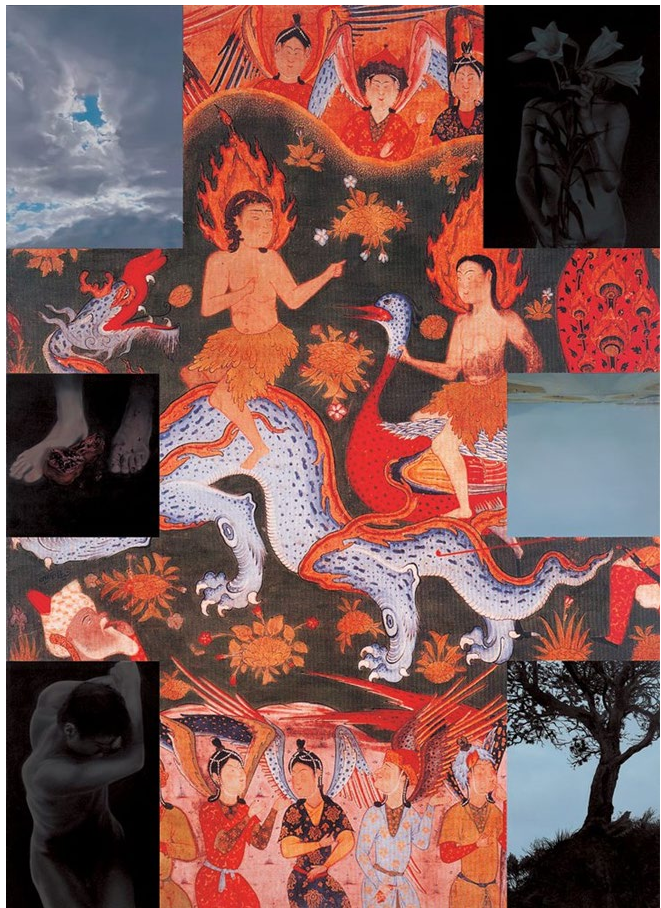
هانگ کنگ متولد 1956، آسترالیا از 1967

آدم و حوا با انار

2004

چاپ دیجیتال و رنگ روغنی روی پارچه

مجموعه آثار



به حیث بخشی از چرخه نقاشی‌های دوزمینه‌ای، نقاشی‌های فارسی مجموعه‌ای از آثار خلق شده ذریعه جان یانگ در پی حادثه 11 سپتمبر و حمله به عراق است. در چوکات پلیدسازی گسترده مردم عرب که در پی این واقعه رخ داد، یانگ احساس کرد که باید تصویری پیچیده‌تر و عمیق‌تر از فرهنگ ایرانی ارائه دهد. تصاویر پس‌زمینه این آثار از نسخه‌های خطی فارسی مربوط به قرن 13 و 14 گرفته شده است، که بسیاری از آن‌ها «روایت معراج» اسلامی را به تصویر می‌کشد که داستان عروج آسمانی محمد به طرف خدا را روایت می‌کند و بعداً در جریان یک شب به مکه بازمی‌گردد. او در طی این عروج با تعدادی از فرشتگان و پیامبران از جمله آدم، عیسی و یوحنا، یوسف، خنوخ، هارون، موسی و ابراهیم روبرو شد. این داستان به نسل داستان‌نویسان الهام بخشیده است و به لسان‌های مختلفی از جمله عربی، فارسی، ترکی و همچنان سواحیلی، لاتین، فرانسوی، کاستیلی و یونانی نوشته شده است.

اشکال و زبان بصری این تصاویر گواه میراث فرهنگی غنی تمدن فارسی است که در جریان زمان از فرهنگ‌های بودایی چین و آسیای میانه و فرهنگ‌های یهود و مسیحیت گرفته شده است. نقاشی‌های فارسی در ادغام این تنوع داستانی، زبان‌های بصری و نقوش فرهنگی، بر طرز انتقال اندیشه‌ها در جریان زمان و موقعیت جغرافیایی، بدون توجه به مرزهای دولت ملی مدرن تاکید می‌کند.